

TALISMAN-ENERGY.COM



CORPORATE
RESPONSIBILITY
REPORT 2014



CONTENT

- 01 Welcome message
- 03 Corporate responsibility at Talisman.
- 05 Our bussiness
- 07 Our people
- 11 Community & stakeholders
- 21 Empowering community
- 25 Staff involvement

Talisman Vietnam
Level 5 - Le Meridien Building
3C Ton Duc Thang Street, Ben Nghe Ward,
District 1, Ho Chi Minh City

WELCOME MESSAGE

THƯ NGỎ



TALISMAN VIETNAM IS COMMITTED TO VIETNAM VIA INVESTMENT AND DEVELOPMENT OF ENERGY SOURCES THAT BENEFIT THE COUNTRY.

A part of successfully meeting this commitment is to directly interact and work with local communities and groups so that the lives of individuals and groups are exposed to improved education opportunities and health care. To accomplish this, Talisman staff in Vietnam has initiated and are involved with numerous activities and initiatives focused on successfully meeting our commitment to Vietnam via working with local groups. During 2014 this included:

- Scholarship Programs for Ethnic Minorities
- Scholarship To Prevent Human Trafficking
- Hospitality Vocational Training Program For Disadvantaged Youth
- Water Safety Awareness Training & Lifevest Schoolbags Delivery in Flood Prone Areas
- Operation Smile
- Investing In Our Community" (IOC) Program
- Volunteer Week - "A Day Makes A Difference"
- Terry Fox Run

The commitment of the Talisman staff is unwavering and inclusive due to the number of staff involved in various the initiatives, and their individual commitment to improving the lives of Vietnamese.

John Andersen
Vice President and
General Manager

TALISMAN VIỆT NAM CAM KẾT VỀ ĐẦU TƯ VÀ PHÁT TRIỂN CÁC NGUỒN NĂNG LƯỢNG CÓ LỢI CHO ĐẤT NƯỚC VIỆT NAM.

Một phần thành công của cam kết này là sự tương tác trực tiếp và làm việc với các cộng đồng và các nhóm địa phương nhằm cải thiện điều kiện giáo dục và chăm sóc sức khỏe cho cuộc sống của các cá nhân và các nhóm này. Để thực hiện điều này, nhân viên Talisman ở Việt Nam đã khởi xướng và tham gia với nhiều hoạt động và các sáng kiến tập trung vào việc thực hiện thành công các cam kết của chúng tôi dành cho Việt Nam thông qua làm việc với các nhóm địa phương. Trong năm 2014 các chương trình đã thực hiện bao gồm:

- Học bổng cho dân tộc thiểu số
- Học bổng để ngăn chặn nạn buôn bán người
- Chương trình đào tạo nghề của thanh niên có hoàn cảnh khó khăn
- Huấn luyện nâng cao nhận thức an toàn dưới nước và phát cặp phao ở vùng lũ lụt
- Chương trình phẫu thuật nụ cười
- Chương trình "Đầu tư cho cộng đồng của chúng ta"
- Tuần lễ tình nguyện 2014: "Một ngày tạo nên sự khác biệt"
- Chạy từ thiện Terry Fox Run

Sự cam kết của nhân viên Talisman là vững chắc và toàn diện dựa trên số lượng nhân viên tham gia vào nhiều dự án hỗ trợ cộng đồng khác nhau, cũng như cam kết cá nhân của họ nhằm cải thiện cuộc sống của người Việt Nam.

John Andersen
Phó Chủ tịch
kiêm Tổng Giám Đốc

CORPORATE RESPONSIBILITY

HOW WE DO BUSINESS



TRÁCH NHIỆM XÃ HỘI Ở TALISMAN VIỆT NAM

CÁCH CHÚNG TÔI KINH DOANH

TALISMAN IS COMMITTED TO CONDUCTING ITS BUSINESS SAFELY AND IN AN ETHICALLY, SOCIALLY AND ENVIRONMENTALLY RESPONSIBLE MANNER.

The company is a participant in the United Nations Global Compact and is also included in the Dow Jones Sustainability North America Index.

Talisman was the first Canadian company to join the Voluntary Principles on Security and Human Rights Plenary Group developed by the governments of the United States and United Kingdom.

We strive to make Corporate Responsibility a central part of how we do business. It begins with ensuring a safe environment for our workforce and helping our employees reach their maximum potential. It includes how we interact with the communities where we operate to ensure they benefit from our presence, and how we minimize the impact of our operations on the environment. It also includes ensuring our business is conducted with the highest possible standards of ethics and integrity.

TALISMAN CAM KẾT KINH DOANH AN TOÀN VÀ CÓ TRÁCH NHIỆM VỀ MẶT ĐẠO ĐỨC, XÃ HỘI VÀ MÔI TRƯỜNG.

Công ty là thành viên tham gia vào Hiệp ước Toàn cầu của Liên Hợp Quốc đồng thời đạt chỉ số Dow Jones bền vững Bắc Mỹ.

Talisman là công ty đầu tiên của Canada tham gia vào các nguyên tắc tự nguyện về an ninh và nhân quyền xây dựng bởi chính phủ Hoa Kỳ và Vương quốc Anh.

Chúng tôi cố gắng xây dựng trách nhiệm xã hội như là một phần trọng tâm của cách chúng tôi làm kinh doanh. Nó bắt đầu bằng việc bảo đảm một môi trường an toàn cho lực lượng lao động của chúng tôi và giúp nhân viên phát huy tối đa tiềm năng của họ. Nó cũng thể hiện ở cách chúng tôi tương tác với cộng đồng nơi chúng tôi hoạt động để đảm bảo họ được hưởng lợi từ sự hiện diện của chúng tôi, làm thế nào chúng tôi giảm thiểu tác động đối với môi trường và đảm bảo việc kinh doanh được thực hiện với các tiêu chuẩn cao nhất có thể về đạo đức và liêm chính.

OUR BUSINESS

ABOUT TALISMAN ENERGY

Talisman Energy Inc. is a global upstream oil and gas company, headquartered in Canada. Talisman has two core operating areas: The Americas (North America and Colombia) and Asia-Pacific, as well as a portfolio of international exploration opportunities. Talisman is committed to conducting business safely, in a socially and environmentally responsible manner.

ABOUT TALISMAN VIETNAM

Over the past fourteen years, Talisman has built a world class business in Vietnam. Talisman first entered Vietnam in 2001 through an acquisition that secured positions in the PM3-CAA (Commercial Arrangement Area) located in the overlapping area between Viet Nam and Malaysia and in Block 46-Cai Nuoc.

Talisman holds a 60% interest in Block 15-2/01 as a partner in the Thang Long Joint Operating Company ("JOC"), which operates the Block. The HST and HSD fields in Block 15-2/01 located on the western edge of Vietnam's prolific Cuu Long Basin came on production in May 2013. Combined production from Talisman's interest in the HST/HSD project, situated in Block 15 2/01 and its interest in the adjacent TGT Unit, averaged 11.1 mmbbls/d (net) of oil and 6 mmcf/d (net) of gas in 2014.

Talisman holds a 49% operated interest in Blocks 133 & 134, a 40% operated interest in Blocks 135 & 136/03, a 40% operated interest in Block 05-2/10, and 55% operated interest in Block 07/03, including the Red Emperor discovery, adjacent to Blocks 135 & 136 in the Nam Con Son Basin. In 2014, Talisman acquired an 80% operated interest in Blocks 146-147 in the Phu Khanh Basin (effective October 30th, 2014) and relinquished its 35% interest in Blocks 45 and 46/07 (effective November 30th, 2014).

Talisman completed several 3D seismic surveys and drilled two successful exploration wells (including one sidetrack) in the Block 136 Red Emperor Extension fairway. Block 136 is adjacent to Block 07/03 (where the Red Emperor discovery has been fully appraised) and the Red Emperor fairway extends into the western part of Block 136.



GIỚI THIỆU VỀ TALISMAN ENERGY

Talisman Energy Inc. là một công ty toàn cầu về thăm dò và khai thác dầu khí, có trụ sở tại Calgary, Canada. Hai khu vực hoạt động chính của Talisman là Châu Mỹ (Bắc Mỹ và Colombia) và Châu Á - Thái Bình Dương, cũng như có kinh nghiệm thăm dò quốc tế. Talisman cam kết kinh doanh một cách an toàn, có trách nhiệm với cộng đồng và môi trường.

GIỚI THIỆU VỀ TALISMAN VIETNAM

Trong mười bốn năm qua, Talisman đã xây dựng và phát triển thành một doanh nghiệp đẳng cấp quốc tế ở Việt Nam. Talisman lần đầu tiên vào Việt Nam năm 2001, thông qua việc mua lại cổ phần trong hợp đồng PM3-CAA nằm trong khu vực chồng lấn giữa Việt Nam - Malaysia và Lô 46-Cái Nước.

Talisman nắm giữ 60% cổ phần tại Lô 15-2/01, là đối tác với PVEP trong công ty điều hành chung Thăng Long ("JOC"). Mô HST và HSD tại Lô 15-2/01 nằm ở rìa phía tây bể Cửu Long của Việt Nam đã đi vào khai thác từ tháng 5/2013.

Sản lượng khai thác trung bình của Talisman năm 2014 trong dự án HST/HSD (nằm tại Lô 15-2/01) và TGT liền kề là 11.100 thùng dầu/ngày và 6 triệu bộ feet khối khí/ngày.

Talisman nắm giữ 49% cổ phần trong các Hợp Đồng Phân Chia Sản Phẩm Lô 133 & 134, 40% trong các Lô 135 & 136/03, 40% tại Lô 05-2/10, và 55% ở Lô 07/03, bao gồm cả phát hiện dầu khí Cá Rồng Đỏ, tiếp giáp với lô 135 & 136 ở bể Nam Côn Sơn. Trong năm 2014, Talisman ký hợp đồng các lô 146 & 147 trong bể Phú Khánh với 80% cổ phần (có hiệu lực 30 tháng 10 năm 2014) và rút 35% cổ phần trong các Lô 45 và 46/07 (có hiệu lực 30 tháng 11 năm 2014).

Talisman đã hoàn thành một loạt khảo sát địa chấn 3D và khoan hai giếng thăm dò thành công (trong đó có một giếng khoan xiên) trong vùng Cá Rồng Đỏ mở rộng ở Lô 136 tiếp giáp với Lô 07/03 (nơi phát hiện Cá Rồng Đỏ đã được đánh giá đầy đủ trước đây).

KINH DOANH



OUR PEOPLE

Talisman Vietnam has over 100 full-time employees, of which more than 60% are from Vietnam. Our main office is in Ho Chi Minh City, and we also have a representative office in Hanoi and supply base office in Vung Tau. Almost all of our employees have an university degree, with circa 10% of them holding a Masters degree or higher.

OUR VALUES

- Safety:** Our goal is to create working conditions where we cause no harm to people, assets or the environment.
- Passion:** We inspire others by the passion we demonstrate for our work.
- Results:** We have a bias for results and take initiative to get things done efficiently, creating value for our shareholders.
- Respect:** We take time to consider and appreciate other people's points of view and treat the environment with respect.
- Excellence:** We strive for excellence in what we do and how we do it.
- Teamwork:** By working effectively together, we can deliver results far beyond our individual capabilities.
- Honest communication:** We show courage to speak honestly and support others to do the same.

NHÂN LỰC CỦA CHÚNG TÔI

Talisman Vietnam có hơn 100 nhân viên làm việc toàn thời gian trong đó hơn 60% nhân viên là người Việt. Văn phòng chính của chúng tôi đặt tại thành phố Hồ Chí Minh, một văn phòng đại diện tại Hà Nội và một căn cứ hậu cần tại Vũng Tàu. Hầu hết nhân viên có bằng cử nhân đại học, với gần 10% nhân viên có bằng thạc sĩ hoặc cao hơn.

GIÁ TRỊ CỦA CHÚNG TÔI

- An toàn:** Mục tiêu của chúng tôi là tạo ra các điều kiện làm việc an toàn cho nhân viên, cho tài sản và cho môi trường.
- Niềm đam mê:** Chúng tôi truyền cảm hứng cho những người khác bằng niềm đam mê công việc của chúng tôi.
- Kết quả:** Chúng tôi chú trọng đến kết quả và chủ động tìm những sáng kiến làm việc hiệu quả, tạo ra giá trị cho các cổ đông.
- Tôn trọng:** Chúng tôi dành thời gian để xem xét và đánh giá cao quan điểm của những người khác và ứng xử trong môi trường thân thiện.
- Xuất sắc:** Chúng tôi phấn đấu đạt đến mức xuất sắc trong tất cả những gì chúng tôi làm và trong cách chúng tôi thực hiện nó.
- Làm việc theo nhóm:** Bằng cách làm việc cùng nhau một cách hiệu quả, chúng tôi có thể đạt được kết quả vượt xa khả năng của một cá nhân.
- Giao tiếp trung thực:** Chúng tôi thể hiện can đảm nói chuyện một cách trung thực và ủng hộ những người khác cũng làm như vậy.

EMPLOYEE ENGAGEMENT

We strive to create an atmosphere where our employees are enthusiastic about their work and where their behaviours align with our business goals. In 2014, this was accomplished in a number of different ways:

Global and Country Town Halls

Each year, Talisman hosts two global town halls that are webcast to all regional offices. In addition, we also host our own town halls in Vietnam to help employees better understand the expectations of the company and the goals specific to our office.



Engagement Events

We bring together our employees, and often their families, to celebrate special occasions and involve them in our community partnerships. In addition, a social club committee is established to initiate and promote social, athletic, recreational and educational activities among Talisman Vietnam employees.

Rewarding Performance

We recognize that each employee contributes to our success. As such, our overall compensation and performance rewards plans are designed to provide market competitiveness and to align employee performance with business goals in ways that satisfy stakeholder objectives.

SỰ THAM GIA CỦA NHÂN VIÊN

Chúng tôi cố gắng tạo ra một bầu không khí mà nhân viên luôn có sự nhiệt tình và hoạt động của họ luôn gắn kết với mục tiêu kinh doanh của công ty. Trong năm 2014, mục tiêu này đã được thể hiện theo một số cách khác nhau.

Hội nghị công ty

Mỗi năm, Talisman tổ chức 2 hội nghị công ty toàn cầu thông qua webcast với tất cả các văn phòng trong khu vực. Ngoài ra, tại Việt Nam, chúng tôi cũng tổ chức hội nghị riêng để giúp nhân viên hiểu rõ hơn những kỳ vọng đối với toàn công ty và các mục tiêu cụ thể của chúng tôi tại Việt Nam.

Sự kiện gắn kết nhân viên

Chúng tôi thường tổ chức các sự kiện lễ hội nhân dịp các lễ kỉ niệm đặc biệt hoặc các hoạt động cộng đồng khác cho nhân viên và người thân. Ví dụ, ở Việt Nam, chúng tôi tổ chức tiệc cuối tuần cho gia đình, lễ hội Stampede Day.

Khen thưởng nhân viên

Chúng tôi nhận ra rằng mỗi nhân viên đều đóng góp vào sự thành công của công ty. Chính vì vậy chúng tôi xây dựng chính sách khen thưởng và phúc lợi cho nhân viên dựa trên tính cạnh tranh của thị trường nhằm tạo nên sự gắn kết giữa hiệu quả công việc của nhân viên với mục tiêu kinh doanh của công ty theo hướng đáp ứng lợi ích chung của các bên liên quan.





COMMUNITY AND
STAKEHOLDERS



CỘNG ĐỒNG VÀ
CÁC BÊN LIÊN QUAN

EDUCATION

Our community and stakeholder relation activities are integral to being accepted and welcomed into the communities where we operate. We focus our investments in the areas of education, environment, and empowering communities.

1. A Brighter Path: Scholarships for Ethnic Minority Girls

In 2010, Talisman Vietnam and VinaCapital Foundation embarked on a national model for educating and empowering disadvantaged ethnic women and thereby further developing ethnic communities and reducing poverty.

"A Brighter Path" scholarship program is executed by VinaCapital Foundation in partnership with the Vu A Dinh Scholarship Organization, founded by former Vice-President of the Socialist Republic of Vietnam, Madame Trương Mỹ Hoa.

The program started with 50 impoverished but academically talented ethnic minority girls. Talisman funding supports six-year scholarships (two years of high school and four years of university). In the first year, three participants dropped out of the program for personal reasons, the remaining 47 girls have just completed their second year in universities or colleges of specific trades including commerce, economics, technology, medical, teaching and law.

During 2014 summer, the annual mentoring workshop "Dream Meeting" was organized in Nha Trang. The goals of the meeting were to instill confidence, inspire the leadership skills to scholarship-recipient girls to help them excel in their next phase in life, which includes getting an internship and a job.



Để được chấp nhận và chào đón tại nơi mình hoạt động kinh doanh thì các hoạt động cộng đồng là điều không thể thiếu. Chúng tôi tập trung vào các lĩnh vực giáo dục, môi trường và nâng cao năng lực cộng đồng.

1. "Mở đường đến tương lai" : Học bổng cho nữ sinh dân tộc thiểu số

Năm 2010, Talisman Vietnam và VinaCapital Foundation bắt tay xây dựng một mô hình quốc gia về giáo dục và nâng cao năng lực cho phụ nữ dân tộc có hoàn cảnh khó khăn nhằm phát triển cộng đồng dân tộc thiểu số và xóa đói giảm nghèo.

Chương trình "Mở đường đến tương lai" là chương trình học bổng được thực hiện bởi VinaCapital Foundation phối hợp với Tổ chức học bổng Vũ A Đình, được thành lập bởi cựu Phó Chủ tịch nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam, bà Trương Mỹ Hoa.

Chương trình bắt đầu với 50 cô gái dân tộc thiểu số nghèo học giỏi. Talisman tài trợ học bổng sáu năm (hai năm của trường trung học và bốn năm đại học). Trong năm đầu tiên, 3 em đã rời chương trình vì lý do cá nhân, 47 cô gái còn lại đã vừa hoàn thành năm thứ hai trong các trường đại học hoặc cao đẳng với các ngành nghề khác nhau, bao gồm thương mại, kinh tế, công nghệ, y tế, sư phạm và luật.

Trong mùa hè 2014, hội thảo tư vấn hàng năm "Ngày hội ước mơ" đã được tổ chức tại Nha Trang. Mục tiêu chính là để khuyến khích các cô gái trở nên tự tin hơn, truyền cảm hứng lãnh đạo cho các em, giúp các em nổi trội bản thân trong những chặng đường tiếp theo của cuộc đời bao gồm giai đoạn thực tập sinh hay tìm việc làm.

GIÁO DỤC

2. Saigon Children's Charity Vocational Training Program

Since 2012, Talisman Vietnam partnered with the Saigon Children's Charity to organise the Saigon Hospitality Courses for disadvantaged youth living in Ho Chi Minh City.



The six-month course aims to enable disadvantaged young people aged from 18 to 25 to develop their full potential and get out of poverty through receiving quality vocational training in hospitality industry and job placement. The participating students have been provided with essential skills such as English, table services, bartending, soft skills, computer skills to help them find employment in the hospitality industry after their graduation.

The fourth course sponsored by Talisman, the Saigon Hospitality Course 12 was launched on 4th September 2014. Thirty-six out of 40 students in the Saigon Hospitality Course 11 successfully graduated and 85% of graduates found a job right after graduation.

Our employees and their families volunteered in a wide range of roles in those training sessions, including English practising, personal finance management and interview skills.

2. Chương trình đào tạo nghề của Saigon Children's Charity

Talisman Việt Nam hợp tác với tổ chức Saigon Children's Charity từ năm 2012 tổ chức khóa học đào tạo nghiệp vụ nhà hàng, khách sạn cho thanh niên có hoàn cảnh khó khăn sống ở thành phố Hồ Chí Minh. Khóa học sáu tháng nhằm mục đích giúp thanh niên hoàn cảnh khó khăn ở độ tuổi 18-25 phát triển đầy đủ tiềm năng của họ, thoát nghèo nhờ được đào tạo nghề bài bản trong ngành nhà hàng khách sạn và có thể tìm được việc làm. Các học viên tham gia được cung cấp các kỹ năng cần thiết như tiếng Anh, phục vụ bàn, pha chế, kỹ năng mềm, kỹ năng máy tính, giúp họ tìm được việc làm trong ngành khách sạn sau khi tốt nghiệp.

Lớp Saigon Hospitality khóa 12 là khóa thứ 4 được Talisman tài trợ, đã khai giảng ngày 04 Tháng 9 năm 2014. 36 trong số 40 học viên của khóa 11 tốt nghiệp thành công và 85% sinh viên tốt nghiệp có thể tìm được việc làm ngay sau khi tốt nghiệp.

Nhân viên của chúng tôi và gia đình của họ đã tham gia tình nguyện trong một loạt các vai trò khác nhau trong các buổi huấn luyện như: thực hành tiếng Anh, quản lý tài chính cá nhân và kỹ năng phỏng vấn.



“ With the support from SCC, I was able to finish high school three years ago. I went to secondary college, choosing IT as a vocation. However, very soon I found that it was not the right choice. I was at a loss and felt frustrated for quite some time as I didn't know what to do. In 2013, my mother, on her way of selling lottery tickets, saw the recruitment announcement of SCC for the Hospitality Course 11. That was how I got to know about the course. After six fantastic and impressive months joining the course, I'm now working for SH Garden Restaurant. I'm very pleased with the professional and friendly working environment here. I can apply what I have learnt in my daily work. I also feel proud of myself when I can use English to communicate with customers and improve it day by day. Life skills training during the course has become really useful for me now. I started to plan for my life and know where to head to. I'm saving some money for further training in hospitality sector. My next destination is the position of a restaurant manager. ”



Huynh Thanh Tai, Course 11

“ Với sự hỗ trợ từ SCC, tôi đã có thể hoàn tất trung học cách đây ba năm. Khi vào trung học, lựa chọn tin học là định hướng nghề nghiệp. Tuy nhiên, không lâu sau tôi mới phát hiện ra rằng đó không phải là sự lựa chọn đúng. Tôi đã mất phương hướng và cảm thấy thất vọng trong một thời gian vì tôi không biết phải làm gì. Năm 2013, mẹ tôi, trên đường đi bán vé số, đã nhìn thấy thông báo tuyển dụng của SCC cho các khóa học nghiệp vụ nhà hàng, khách sạn 11. Đó là cách mà tôi đã biết về khóa học. Sau sáu tháng tuyệt vời và ấn tượng khi tham gia khóa học, tôi bây giờ đang làm việc cho nhà hàng SH Garden. Tôi rất hài lòng với môi trường làm việc chuyên nghiệp và thân thiện ở đây. Tôi có thể áp dụng những gì đã học được vào công việc hàng ngày của mình. Tôi cũng cảm thấy tự hào về bản thân mình khi tôi có thể sử dụng tiếng Anh để giao tiếp với khách hàng và cải thiện nó từng ngày. Đào tạo kỹ năng sống trong suốt khóa học đã trở nên thực sự hữu ích đối với tôi bây giờ. Tôi bắt đầu lên kế hoạch cho cuộc sống của tôi và biết được nơi để đi tới. Tôi đang tiết kiệm một số tiền để có thể học chuyên sâu hơn trong lĩnh vực khách sạn. Điểm đến tiếp theo của tôi là vị trí của một người quản lý nhà hàng. ”

3. ADAPT Scholarship to Prevent Human Trafficking

In the academic year 2014-2015, Talisman continued to partner with Pacific Links for the ADAPT scholarship program in Tien Giang and An Giang Provinces. Talisman sponsored 120 scholarships for the girls from ages 11 to 18 to continue in school and keep them safe from human trafficking by involving their families, their schools and their communities.

Besides the scholarships, out-door activities such as summer camp, family days and home visits are also organized to increase the girls' level of understanding and awareness about the risks of human trafficking.

We could see the girls' confidence gradually. They expressed great interest in the variety of career choices for their future. Most of the girls who were shy, were able to raise questions and even interesting questions to the speakers to better understand about a specific industries, difficulties encountered during the career paths.

“ *The scholarship enabled me to go to school. Before, the idea of dropping out school to help my family earn a living was frequently in my mind, even though I love studying. However, I changed my mind since I got the scholarship. I found out that only by studying, I could achieve a better future. Thanks to the scholarship, I do not worry about money for school any more. Now my concern is studying.* ”
- *Scholarship Recipient*



The girls joining Career Orientation session shared by Talisman's volunteers at 2014 Summer Camp

3. Học bổng ADAPT: Hỗ trợ ngăn ngừa nạn buôn người

Trong năm học 2014-2015, Talisman tiếp tục hợp tác với Pacific Links trong chương trình học bổng ADAPT ở Tiền Giang và An Giang. Talisman tài trợ 120 suất học bổng cho các nữ sinh trong độ tuổi từ 11-18 để tiếp tục đi học và tránh khỏi nạn buôn bán người nhờ sự phối hợp giữa gia đình, nhà trường và cộng đồng.

Ngoài phần học bổng, các hoạt động ngoại khóa như trại hè, ngày hội gia đình và việc thăm hộ thường xuyên cũng là cách tổ chức tăng cường sự hiểu biết và nhận thức về những rủi ro của nạn buôn bán người cho các em gái.

Chúng ta có thể thấy sự tự tin của các em gái tăng dần. Các em bày tỏ sự quan tâm rất lớn trong sự lựa chọn nghề nghiệp cho tương lai của mình. Trước đây, hầu hết các cô gái đều nhút nhát, nhưng đã có thể đưa ra câu hỏi, thậm chí là cả những câu hỏi rất thú vị, để hiểu rõ hơn về một ngành nghề cụ thể, những khó khăn gặp phải trong con đường nghề nghiệp.

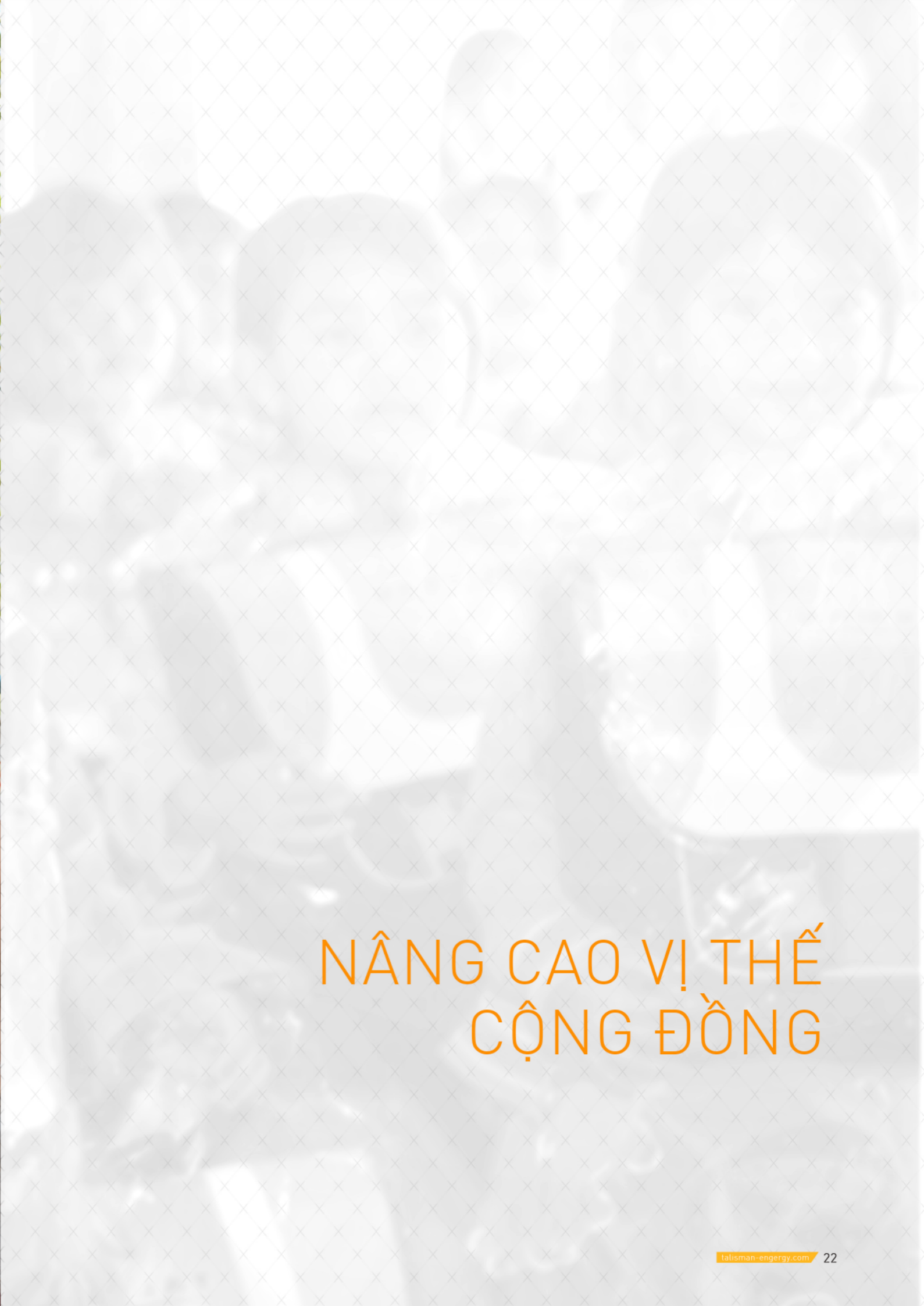
“ *Học bổng đã giúp tôi được đến trường. Trước đây, ý định bỏ học để giúp đỡ gia đình kiếm sống thường xuyên xuyên trong tâm trí của tôi, mặc dù tôi thích đi học. Tuy nhiên, tôi đã thay đổi suy nghĩ của mình kể từ khi tôi nhận được học bổng này. Tôi phát hiện ra rằng chỉ có học mới giúp tôi đạt được một tương lai tốt hơn. Nhờ có học bổng, tôi không lo lắng về tiền bạc nữa. Bây giờ mới quan tâm duy nhất của tôi là học mà thôi* ”
- *Người nhận học bổng*

Các nữ sinh tham gia buổi thảo luận hướng nghiệp với các tình nguyện viên của Talisman tại Trại hè 2014





EMPOWERING
COMMUNITY



NÂNG CAO VỊ THẾ
CỘNG ĐỒNG



EMPOWERING COMMUNITY

1. Life Vest School Bags for Pupils in Flood Prone Areas of Vietnam in Conjunction With Water Safety Awareness Training

The initiative of delivering lifevest schoolbags came from eliminating the danger for children living in flood-prone areas on their way to school. Talisman Vietnam continues to provide children in grades one to five with specially made school bags that become life jackets in the event they fall into water. In four years, Talisman provided 16,716 lifevest schoolbags to children in An Giang, Dong Thap, Phu Yen, Binh Dinh, Gia Lai and Quang Nam Provinces.

Further to the positive outcome from the Water Safety Awareness training for children at flood prone areas from last year, Talisman continue to work with Swim Vietnam to conduct Water Safety Awareness Training at seven primary schools in Quang Nam Province, in central Vietnam. The training workshop guided the children in identifying hazard situations and the “do’s and don’ts” of basic response in a drowning emergency.

2. Operation Smile

Vietnam is a country that has one of the highest incidences of cleft palates and lips in the world, estimated at one in every 500 babies born. Children with cleft deformities suffer a multitude of medical problems including chronic ear infections, malnutrition, respiratory ailments, dental problems and difficulties with speech development. The emotional and psychological effects can be devastating to children and their families.

Talisman has co-operated with Operation Smile since 2009, providing funding for free surgical treatment for 60 - 100 disfigured Vietnamese children and young adults with facial deformities, particularly cleft lips and cleft palates. We hope by working with Operation Smile, the number of treated children will be increased and they all can find a new smile and a new outlook on life looking forward to a brighter and happier future.

Talisman seeks to support patients and their families not just financially but by actively involving in the mission’s activities such as administering patients’ profiles, providing guidance to patients’ care givers, liaising with care givers at doctors or nurses’ requests and entertaining children while they are waiting for their surgery.



NÂNG CAO NĂNG LỰC CỘNG ĐỒNG

1. Chương trình trao tặng cặp phao kết hợp tập huấn an toàn phòng tránh đuối nước cho các em học sinh vùng lũ

Sáng kiến trao tặng cặp phao xuất phát từ mong muốn giảm thiểu nguy cơ cho trẻ em sống ở vùng ngập lũ trên đường đến trường. Talisman Việt Nam tiếp tục trao tặng cho học sinh từ lớp 1-5 những chiếc cặp học sinh thiết kế đặc biệt, có thể trở thành áo phao trong trường hợp bị rơi xuống nước. Trong 4 năm, Talisman đã trao tặng 16.716 cặp phao cho trẻ em ở An Giang, Đồng Tháp, Phú Yên, Bình Định, Gia Lai và tỉnh Quảng Nam.

Hơn nữa với kết quả tích cực từ chương trình tập huấn nâng cao nhận thức an toàn dưới nước cho trẻ em tại các khu vực dễ bị lũ lụt từ năm ngoái, Talisman tiếp tục kết hợp với Swim Vietnam tổ chức cái buổi tập huấn tại 7 trường tiểu học ở tỉnh Quảng Nam, miền Trung Việt Nam. Buổi tập huấn hướng dẫn các em trong việc xác định các tình huống nguy hiểm và những phản ứng “nên và không nên” cơ bản trong trường hợp cấp bách bị đuối nước.

2. Chương trình phẫu thuật nụ cười

Việt Nam là một trong những quốc gia có tỷ lệ mắc dị tật hở hàm ếch cao nhất trên thế giới, ước tính khoảng một trong mỗi 500 trẻ sơ sinh. Trẻ em bị dị tật hàm ếch đối mặt với vô số vấn đề y tế bao gồm nhiễm trùng mãn tính tai, suy dinh dưỡng, bệnh hô hấp, vấn đề về răng miệng và khó khăn trong phát triển ngôn ngữ. Những tác động tình cảm và tâm lý có thể ảnh hưởng xấu đến các em và gia đình của các em.

Talisman đã phối hợp với Operation Smile từ năm 2009, cung cấp kinh phí cho điều trị phẫu thuật miễn phí cho 60 - 100 trẻ em và thanh thiếu niên bị dị tật trên khuôn mặt, đặc biệt là dị tật sứt môi và hở hàm ếch. Chúng tôi hy vọng bằng cách làm việc với Operation Smile, số lượng trẻ em được điều trị sẽ được tăng lên và tất cả họ đều có thể tìm thấy một nụ cười mới và một cái nhìn mới về cuộc sống, hy vọng đến một tương lai tươi sáng và hạnh phúc hơn.

Talisman tìm cách hỗ trợ các bệnh nhân và gia đình của họ không chỉ về tài chính, mà còn tích cực tham gia các hoạt động của chương trình phẫu thuật như quản lý hồ sơ bệnh án, cung cấp hướng dẫn cho bệnh nhân và người thân, liên lạc với những người chăm sóc theo yêu cầu của bác sĩ hoặc y tá và chơi với các em nhỏ khi chờ phẫu thuật.





STAFF
INVOLVEMENT



SỰ THAM GIA
CỦA NHÂN VIÊN

1. “Investing in our community” (IOC) Program

“Investing in Our Community” is Talisman’s corporate program where employees who volunteer can apply for up to CAD \$500 per year for their volunteer time of least 20 hours outside the working hours. Additionally, the company will match up to CAD \$500 for any financial contribution to eligible charity organisations of their personal preference.

In 2014, many thousands of dollars are provided on the employees’ behalf to bring direct benefits to many non-profit organizations, such as providing facilities or renovating orphanages, schools for disabled children, schools at remote areas, scholarships for ethnic minority children, animal rescue and care, providing free medical check-up for minority communities in and around where we operate.



1. Chương trình “Đầu tư cho cộng đồng của chúng ta”

“Đầu tư vào cộng đồng của chúng tôi” là chương trình mà mỗi nhân viên Talisman được tài trợ 500 CAD mỗi năm cho tổ chức mà nhân viên có thời gian tình nguyện ít nhất 20 giờ, ngoài giờ làm việc hoặc công ty sẽ ủng hộ lên tới 500 CAD cho bất kỳ đóng góp tài chính của nhân viên cho các tổ chức từ thiện đủ điều kiện theo đề xuất của nhân viên đó.

Trong năm 2014, nhiều ngàn đô la được trao cho các nhân viên để mang lại lợi ích trực tiếp cho nhiều tổ chức phi lợi nhuận, chẳng hạn như cung cấp các cơ sở mới hoặc cải tạo các cơ nhi viện, trường học cho trẻ em khuyết tật, các trường học ở vùng sâu vùng xa, học bổng cho trẻ em dân tộc thiểu số, cứu hộ động vật hoang dã và chăm sóc, cung cấp miễn phí kiểm tra sức khỏe cho cộng đồng dân tộc thiểu số trong và xung quanh nơi chúng tôi hoạt động.



2. Terry Fox Run 2014

Talisman Vietnam has been an annual sponsor of the Terry Fox Run, which is organized by The Canadian Chamber of Commerce in Vietnam with support from the Consulate General of Canada. Talisman staff and families participate in Terry Fox’s run to honour the community efforts in the battle against cancer.



2. Chạy từ thiện Terry Fox 2014

Talisman Vietnam là nhà tài trợ hằng năm cho chương trình chạy từ thiện Terry Fox, được tổ chức bởi Phòng Thương mại Canada tại Việt Nam với sự hỗ trợ của Tổng Lãnh sự quán Canada. Nhân viên Talisman và gia đình tham gia chạy từ thiện Terry Fox nhằm kêu gọi cộng đồng tiếp sức cho cuộc chiến chống lại bệnh ung thư.



3. “A Day Makes A Difference” (ADMAD) Volunteer Week 2014

ADMAD Volunteer Week is a company-wide initiative. Talisman employees from all over the regions are encouraged and supported to participate in the annual volunteer effort bringing benefits to the communities where we have work and live.

Three days in late October, 240 employee hours of Talisman Vietnam were volunteered at Nhon Hoa Soup Kitchen, a charity organization that provides in average 2,000 free meals a day to the terminally ill patients and their family members from the remote villages of Vietnam.

In the mornings, volunteer activities at the soup kitchen include washing, cutting vegetable and helping with cooking the meals. We also helped volunteer doctors to sort out herbals to make traditional medicine and packed herbal medicines to deliver freely to the patients. At noons, we packed the cooked meals into containers and travelled with a minivan ready for delivering at for patients at the Paediatric Hospital 2 of Ho Chi Minh city.

We felt happy about our small contribution in making a difference in someone’s life by supporting them with exactly what they need in the tough time of health crisis.



3. Tuần lễ tình nguyện 2014: “Một ngày tạo nên sự khác biệt”

Tuần lễ tình nguyện ADMAD là chương trình được phát động trong toàn công ty. Nhân viên Talisman ở tất cả các khu vực đều được khuyến khích và hỗ trợ để tham gia vào các hoạt động tình nguyện hàng năm với nỗ lực nhằm mang lại lợi ích cho cộng đồng nơi chúng tôi làm việc và sinh sống.

Ba ngày vào cuối tháng Mười, nhân viên Talisman Việt Nam đã dành 240 giờ lao động tình nguyện tại bếp ăn từ thiện Nhơn Hòa, một tổ chức từ thiện cung cấp trung bình 2.000 bữa ăn miễn phí mỗi ngày cho các bệnh nhân bị bệnh nan y và các thành viên gia đình của họ từ các vùng nông thôn của Việt Nam.

Vào buổi sáng, hoạt động tình nguyện tại các bếp ăn bao gồm việc rửa, cắt rau và giúp việc nấu những bữa ăn. Chúng tôi còn giúp các bác sĩ tình nguyện để phân loại thảo dược để làm thuốc đông y hoặc đóng gói các loại thuốc thảo dược để cung cấp miễn phí cho các bệnh nhân. Buổi chiều, chúng tôi sắp xếp những phần cơm đã nấu và sẵn sàng để cung cấp cho bệnh nhân tại Bệnh viện Nhi đồng 2 thành phố Hồ Chí Minh.



Chúng tôi cảm thấy ấm lòng về những đóng góp nhỏ bé của mình khi mang đến một điều gì đó khác biệt đối với một mảnh đời nào đó, bằng cách hỗ trợ họ chính xác những gì họ cần trong thời kỳ khó khăn khi chiến đấu với bệnh tật.